

THE IMPACT OF TELEVISION TURKISH SERIES ON MOROCCAN FEMALE AUDIENCES

Fatine LEMOUALDI¹

Researcher, University of Ibn Zohr, Morocco

Abstract

For the past decade, Turkish television series have enjoyed a remarkable interest on Moroccan television. Transformed into a privileged television consumption for Moroccan audiences, these Turkish series dubbed in Moroccan dialect continue to grow.

In this context, recent research has highlighted the sociocultural impact of this production . The focus of our research will be to study the creation of this desire and it's influence on the lifestyle of Moroccan women.

Within this framework, we will first approach the topic conceptually, afterward, we will present the research architecture we have chosen and the methodological protocol we used to carry out our investigation. Finally, we will analyze and interpret the results.

Key words: Turkish Series; Women; Television.

 <http://dx.doi.org/10.47832/2717-8293.21.23>

¹  flemoualdi@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-9486-718X>

L'IMPACT DES SÉRIES TÉLÉVISÉES TURQUES SUR LE PUBLIC FÉMININ MAROCAIN (CAS DES FEMMES AU FOYER)

Fatine LEMOUALDI

Résumé:

Depuis une décennie, les séries télévisées turques jouissent d'un intérêt remarquable sur le petit écran marocain. Transformées en consommation télévisuelle privilégiée par le public Marocain, ces séries turques doublées en dialecte marocain ne cessent de prendre de l'ampleur.

A cet égard, certains travaux très récents ont mis en évidence l'impact socioculturel de cette production. C'est dans ce contexte que la problématique de notre recherche sera d'étudier la création du désir de regarder ces séries télévisées et leur influence sur le mode de vie des femmes Marocaines en l'occurrence les femmes au foyer.

Ainsi, pour y parvenir, nous procéderons par une approche conceptuelle, ensuite dans une deuxième partie, nous présenterons le protocole méthodologique employé pour mener à bien notre enquête. Enfin, nous nous livrerons à l'analyse et à l'interprétation des résultats.

Mots-clés: Télévision; Séries Turques; Femmes Marocaines Au Foyer.

Introduction:

Les nouvelles techniques d'information et de communication (NTIC) jouent un rôle primordial dans la diffusion étendue de l'information et en facilitent l'accès instantané. A ce titre, le moyen audiovisuel le plus utilisé demeure la télévision qui représente pour les téléspectateurs une fenêtre ouverte sur le monde à titre gratuit. A cet égard, le sociologue Britannique Stuart Hall définit la télévision par l'expression de « fenêtre du monde » qui expose les choses « comme elles sont réellement » dans un discours « naturalisé » produisant « comme une sorte de garantie de vérité » (Hall, 2007).

Cette boîte magique reste toujours la plus puissante des médias qui exerce une certaine influence sur les modes de vie des spectateurs grâce à sa double facette du son et de l'image.

Au Maroc, la refonte du paysage audiovisuel s'est concrétisée institutionnellement par les lois de réforme de l'audiovisuel (2002, 2005), la création de la Haute Autorité de la Communication Audiovisuelle ou HACA (2002), l'instauration de nouveaux cahiers des charges (2006) et deux vagues d'habilitation de nouvelles chaînes de radio et de télévision (2006 et 2009). Ainsi, les deux dernières décennies (2000-2018) correspondent à un renouvellement du champ audiovisuel marocain, que ce soit sur le plan institutionnel ou sur le plan des politiques de diffusion et de production. Ces politiques aspirent à attirer un public

marocain, plutôt tourné vers les chaînes satellitaires, en lui proposant des programmes de divertissement de proximité, particulièrement des fictions en arabe marocain.

D'après le Centre Interprofessionnel d'Audience des Médias (CIAUMED, 2017),² il s'est avéré que la société marocaine passe un temps quotidien considérable devant la télévision, avec une moyenne journalière qui tend vers 7h et 22 min dans chaque maison. En effet, outre son rôle de divertissement et de prise en connaissance des nouvelles actualités, la télévision influence en grande partie ses téléspectateurs, à travers les messages que reçoivent ces derniers, de la part des deux sens humains à la fois, à savoir: la vue et l'ouïe (COURBET, Didier. FOURQUET. Marie-Pierre, 2003).

A son tour, (Jaidi, 2000) confirme l'impact indéniable de ce moyen, qui à son sens, est le plus influenceur durant l'histoire humaine, surtout pour les sociétés qui y recourent fortement entre autre le Maroc, comme nous l'avons signalé à travers les chiffres du CIAUMED.

Comme nous le savons, la télévision constitue pour la majorité des marocains, surtout le public féminin, la principale source d'informations, Mais outre l'importance de cette source d'informations au sens journalistique, les séries télévisées, qui pourtant relèvent de ce que Jost (1999) appelle « le monde fictif » offrent aux femmes une source d'information pratique pour l'organisation de leur vie quotidienne et familiale et individuelle

En effet, ces séries télévisées diffusées sur les chaînes nationales marocaines, prennent le sommet des audiences depuis une vingtaine d'années. D'ailleurs, l'exemple des « séries télévisées turques » doublées en dialecte marocain, ont rencontré, depuis leur première diffusion, un succès front au Maroc ; au point qu'elles ont envahi presque la totalité des petits écrans des foyers marocains et devenir une partie de leur quotidien. Comme le confirmait Modelski « Dès le départ, les feuilletons télévisés ont été adaptés au rythme, aux préoccupations et au mode de vie des femmes qui passaient une grande partie de leur vie quotidienne à la maison ». (Modelski, 1982). Le fait marquant est que le public féminin Marocain a trouvé dans ces séries ce qu'il cherchait. Ce genre de public tente inconsciemment de vivre virtuellement dans l'histoire des séries pour mieux comprendre les mœurs et les coutumes de la civilisation turque et finalement à développer une proximité effective avec les personnages principaux et suivre assidûment les rebondissements de leurs vies dans les séries.

Chronologiquement, le succès d'audience des séries télévisées turques remonte à septembre 2008, lors de la diffusion de la série télévisée de « Nour ou Gümüş » par la chaîne marocaine 2M avec sa version doublée en arabe syrien. C'est grâce à ce succès que la chaîne a poursuivi la diffusion d'une multiple gamme des séries mexicaines, turques, indiennes

² CIAUMED est le Centre interprofessionnel d'Audimétrie Médiatique. Ce Centre a pour mission de mettre en place les moyens techniques et scientifiques nécessaires pour mesurer les audiences des supports de communication. Il est à noter que depuis 2008, Marocmétrique produit la mesure de référence de l'audience de la télévision sur l'ensemble du territoire marocain qu'il s'agisse des zones urbaines ou rurales. Elle opère cette mesure pour le compte du CIAUMED

et mêmes américaines. C'est en l'année 2010 que nous remarquons la quasi-disparition des fictions égyptiennes sur les chaînes marocaines.

Selon un communiqué publié par l'institution Maroc Metri, chargée de suivre les taux d'audiences des chaînes nationales au Maroc durant l'année 2019, les séries TV venues de Turquie s'imposent en tête. Principalement diffusés sur 2M, cinq feuilletons turcs ont trusté

les onze premières places des audiences de la chaîne. Par exemple la série turque 'Beni Affet' soit 'samhini' diffusée sur la même chaîne, s'installe à la troisième place des meilleures audiences depuis 2011 avec un taux de 70.8% soit 9 millions de téléspectateurs par jour.

Ici nous sommes devant une vague d'influence implicite qui recouvre plusieurs réalités, à la fois en terme culturel à travers le changement d'attitude et de comportement et donc du mode de vie, ainsi qu'en terme sentimental via le désir de combler un manque.

L'objectif de ce travail est d'essayer d'explorer la problématique de l'influence des médias au changement de modes de vie et d'attitude chez les femmes Marocaines particulièrement les femmes au foyer.

C'est ainsi que se dessine notre problématique. En effet, dans quelles mesures les séries télévisées turques créent-elles du désir et influencent les modes de vie des femmes marocaines au foyer ?

Nous espérons, que la présente contribution, apporte quelques éléments de réponses à notre problématique. L'objectif général que se propose notre travail de recherche est d'analyser le degré d'influence exercé par les séries télévisées turques sur le public féminin Marocain notamment les femmes au foyer. Au début, nous exposerons les résultats issus de notre approche empirique. Ensuite, tout en s'appuyant sur les techniques de statistique descriptive et explicative, nous procéderons au traitement et à l'analyse des données recueillis.

Matériels et méthodes

Elaboration du questionnaire

Afin d'atteindre les objectifs de l'étude et de répondre à leurs questions nous avons commencé notre étude sur le terrain en diffusant le questionnaire élaboré en ligne, avec pour vecteur principal, les réseaux sociaux (Facebook, Instagram, ...). Nous avons choisi le questionnaire comme outil de notre enquête, distribué auprès de 350 femmes Marocaines particulièrement femmes au foyer. Cet outil, répondant à notre exigence analytique, a été privilégié pour notre enquête. À travers le questionnaire, cette étude nous a permis de produire des données objectives via la liberté donnée aux répondantes, nous permettant ainsi d'analyser des résultats quantifiables. Nous avons utilisé trois types de questions dans le questionnaire: des questions fermées aux choix multiples, des questions fermées binaires de type oui/non et des questions ouvertes.

Echantillonnage

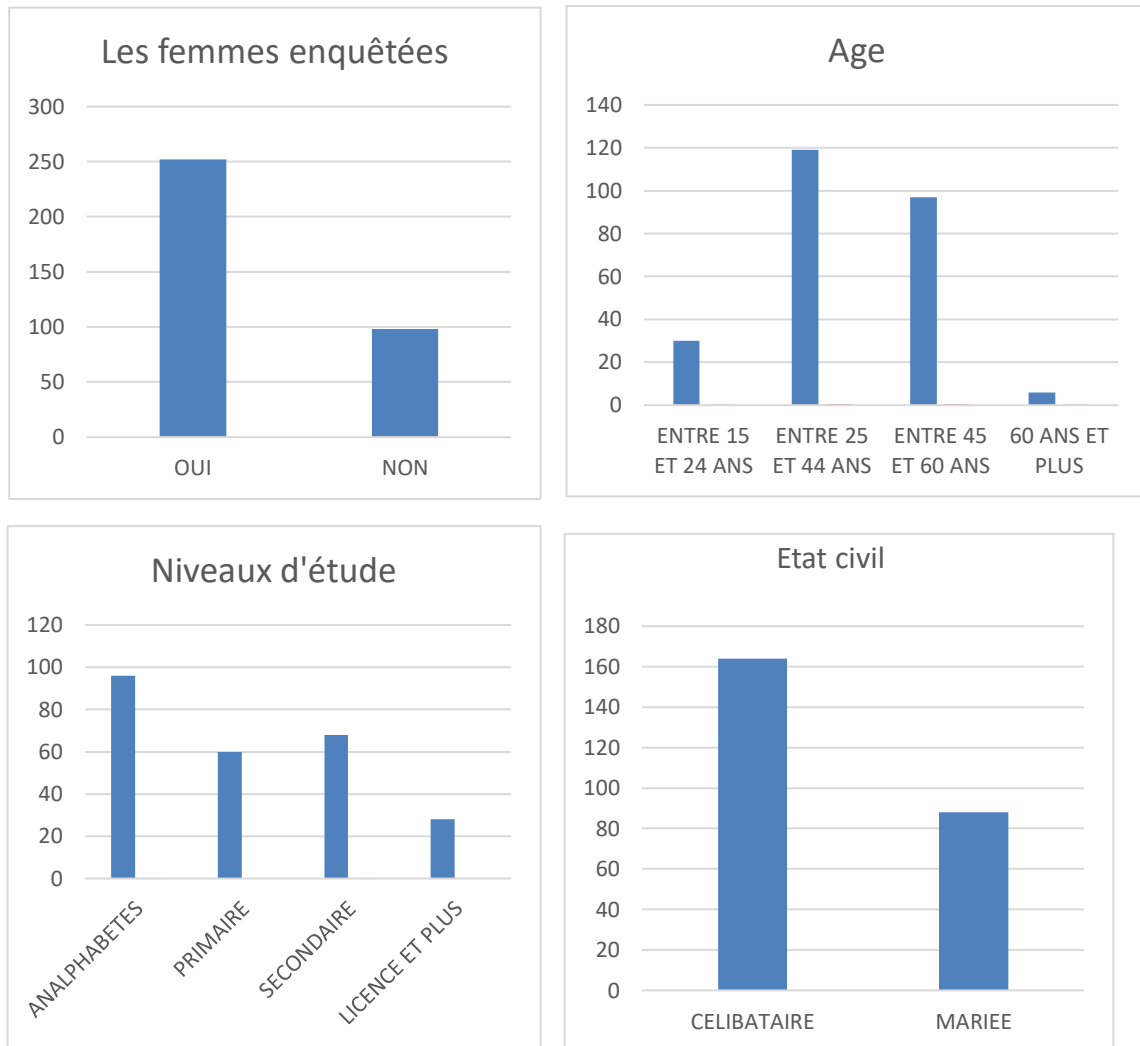
La méthode d'échantillonnage a été aléatoire menée sur des femmes Marocaines au foyer: L'échantillon total est de 350 femmes au foyer dont 252 soit 72% ont répondu positivement qu'elles regardaient des séries télévisées turques, tandis que 98 femmes au foyer soit 28% ne s'intéressent pas à ce type de production.

De ce fait, pour évaluer l'impact des séries turques, il était impératif de se concentrer sur un échantillon regardant les séries turques. Et toutes les enquêtées ne satisfaisant pas ce critère, ont été éliminées d'office.

La majorité de nos enquêtées ont l'âge entre 15 et 60 ans. Les modalités comporte 30(11.9%) qui ont 15 à 24 ans ; 119(47.2%) qui ont l'âge entre 25 et 44 ans ; 97(38.5%) qui ont l'âge entre 45 et 60 ans ; 6(2.4%) plus de 60 ans.

Tout compte fait, les femmes enquêtées sont au nombre de 252, avec une majorité pour les analphabètes soit 96(38%) ; le niveau d'étude primaire 60(24%) ; le niveau secondaire 68(27%) et enfin les licenciées et plus 28(11%). La plupart des enquêtées sont des femmes célibataires environ 164(65%) et 88(35%) mariées.

Les figures suivantes nous donnent une idée sur l'identité des répondantes:



Résultats et discussion

Relation des téléspectatrices avec les séries télévisées turques:

Certes, les femmes au foyer regardent les séries télévisées avec une cadence quotidienne.

En effet, les résultats (Tab et Fig) des heures à regarder la télévision nous montrent que le ratio varie entre 3% pour celles qui suivent les séries jusqu'à une heure et 57% pour celles de plus que 3 heures. Ceci est un résultat attendu parce que notre échantillon est composé de femmes au foyer, ce qui rend le visionnage des séries un sujet facile. Ceci justifie également les résultats des jours à regarder les séries télévisées turques qui varient de 88% pour toute la semaine et 1% pour un jour dans la semaine.

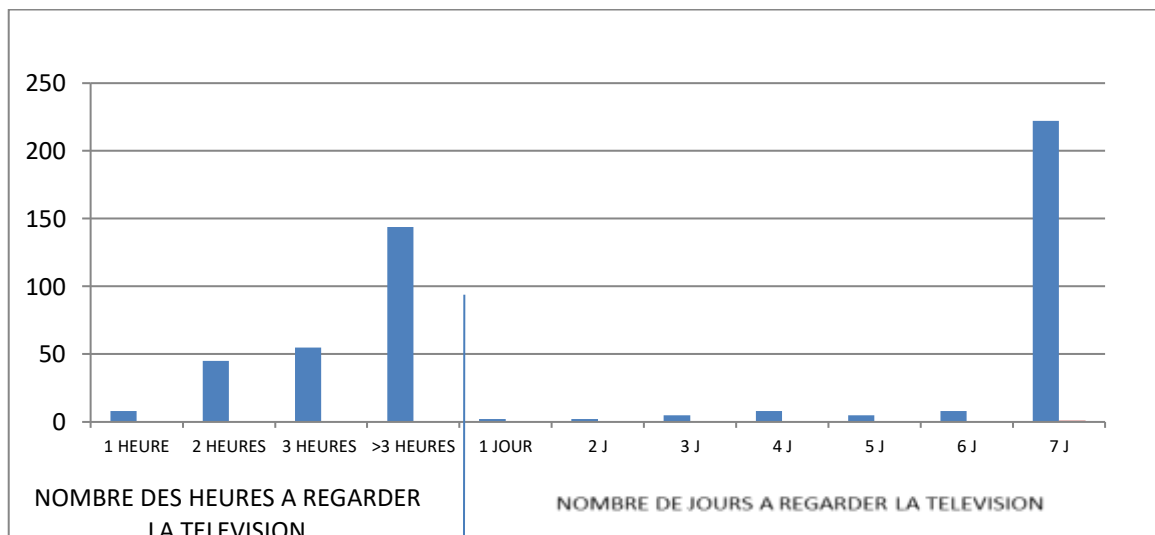
Les périodes à regarder les séries télévisées nous montre que le ratio varie de 80% pour le temps de midi entre (13h et 15h) ; et 71% pour la nuit après 22h. Nous estimons que ces résultats sont aussi acceptables parce que notre échantillon est composé de femmes au foyer, elles sont disponibles toute la journée pour les regarder et suite à l'absence des membres de la famille à la maison. Les résultats nous indiquent que les fréquences de visionnage varient

entre Mercredi, pour 222 fréquences, Jeudi, avec 227 fréquences, et le Vendredi avec 172 fréquences qui est le dernier jour de la semaine au Maroc.

Relation des téléspectatrices à la télévision

Pendant la journée	NON	OUI	JOUR	NON	OUI
Le matin (06h - 13h)	102	150	LUNDI	120	132
	40,50%	59,50%		47,60%	52,40%
Midi (13h - 17h)	50	202	MARDI	40	212
	20%	80%		15,90%	84,10%
Le soir (17h - 22h)	62	190	MERCREDI	30	222
	24%	76%		11,90%	88,10%
La nuit (après 22h)	72	180	JEUDI	25	227
	29%	71%		10%	90%
			VENDREDI	80	172
				31,80%	68,20%
			SAMEDI	90	162
				35,70%	64,30%
			DIMANCHE	100	152
				39,70%	60,30%

Heures et jours que nos spectatrices passent devant la télévision



Les raisons qui encouragent les femmes marocaines au foyer à regarder les séries télévisées turques ?

Le doublage en dialecte marocain reste l'une des raisons principales qui incite les femmes marocaines à regarder les séries turques. Presque 78.9% des femmes enquêtées ont répondu (oui) pour cette raison. Au début de leur diffusion dans les chaînes nationales, ces séries turques, doublées en arabe syrien, n'ont pas rencontré le succès escompté. Il a fallu attendre l'arrivée du doublage en dialecte marocain pour que ces séries réalisent une réussite inégalée. Ceci s'explique aussi par la conviction des téléspectatrices que l'accent marocain (le doublage) est la vraie voix des acteurs et qui est facile à comprendre.

Ensuite, la deuxième raison qui pousse les femmes marocaines au foyer à s'intéresser aux séries turques c'est le décor magnifiques qui étaient minutieusement sélectionnés et remarquablement agencés afin de séduire particulièrement les téléspectatrices, presque 76.98% ont choisi (oui). Ceci était apparent dans la beauté des décors des villas, des appartements, et des maisons où se déroulait le tournage des séquences

L'absence du bon drame arabe voté par 75.39% des enquêtées, vient en troisième raison qui pousse les femmes marocaines au foyer à s'intéresser aux séries turques. En effet, durant ces dernières décennies, le manque de créativité et la médiocrité de la qualité des productions arabes ont favorisé l'émergence puis la domination de la production turque sur les petits écrans des marocains.

Environ 69.4% des femmes enquêtées ont expliqué que la quatrième raison qui les encourage à regarder ces séries sont les thèmes traités en l'occurrence les thèmes romantiques. D'après Asli Tunc, directrice de l'École des Médias de l'Université de Bilgi, « les séries turques traitent des sujets dont la télévision arabe craint d'aborder tels que l'égalité des sexes, la trahison, les aventures amoureuses et les enfants illégitimes nés hors mariage ». D'après notre étude, nous observons qu'il ne serait pas incorrect de préciser que les séries turques travaillent sur des types de scénarios où l'auteur évoque également le fait de « faire rêver la téléspectatrice » en privilégiant les histoires à fin heureuse afin de s'éloigner de son quotidien là où se trouve la clé de leur succès.

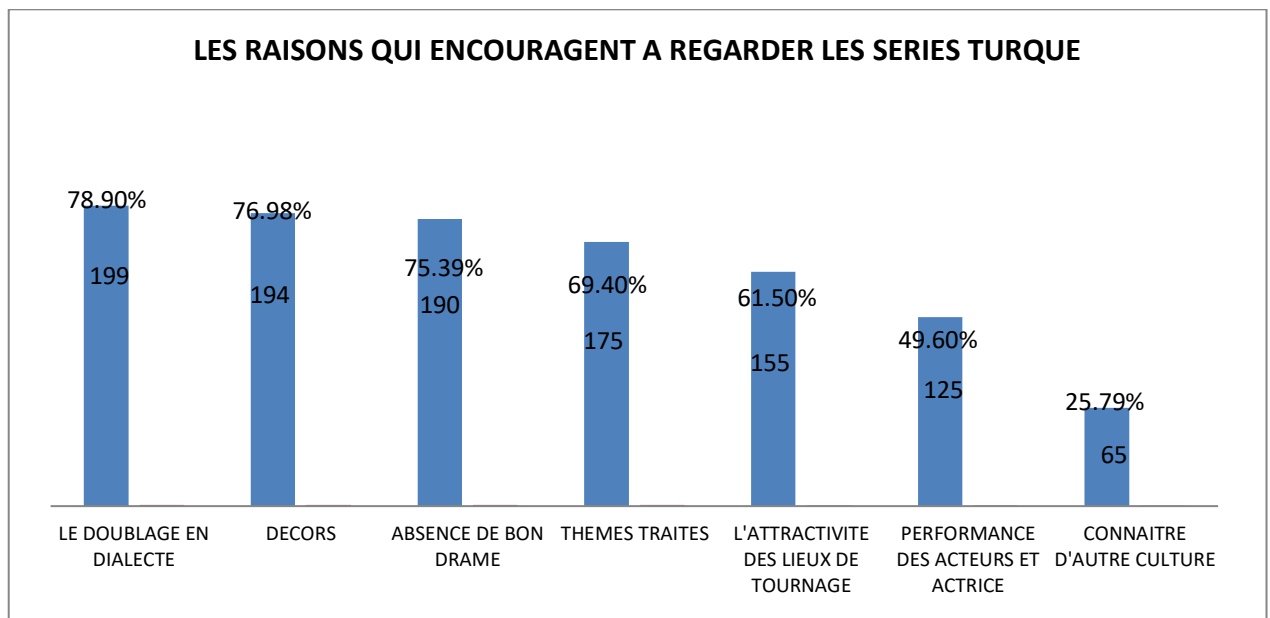
L'attractivité des lieux de tournage est aussi l'une des raisons les plus importantes qui poussent les téléspectatrices à regarder les feuilletons turcs. Les résultats indiquent que (61.5%) ont choisi (oui). Cette attractivité était la raison d'une augmentation très importante des taux du tourisme.

La performance des acteurs et actrices soit 49.6% ont choisi (oui), par exemple l'acteur Kivanc Tatitug, sa beauté et sa célébrité ont dépassé les frontières, il a été accueilli par plusieurs pays. Plus encore, il était la raison de quelques divorces au sein de certains couples moyen-orientaux, et surtout saoudiens. Plusieurs caricaturistes ont traité ce phénomène dans plusieurs œuvres.

L'intérêt de connaître les traditions et les coutumes des autres cultures est la dernière raison choisie par nos enquêtées, soit 25.79% de notre échantillon ont choisi cette préférence.

Nous constatons que les feuilletons arabes depuis le début de leur diffusion dans les chaînes télévisées ont joué un rôle très important à faire connaître les cultures et les valeurs des pays arabes. Les séries turques dépeignent une société musulmane moderne, respectant les valeurs traditionnelles et familiales par exemple le modèle patriarcal, le respect du chef de famille et des anciens sont très marqués dans la majorité des séries. Le producteur Fatih Aksoy explique les raisons du succès des séries télévisuelles turques par leur qualité de production et leur « adaptation au goût d'un public avide de fictions mélodramatiques et de sagas historiques exaltant les splendeurs de l'empire ottoman. Nos séries sont bien faites et correspondent à notre sensibilité » (Magnan, 2014).

Les raisons qui encouragent les femmes au foyer à regarder les séries turques



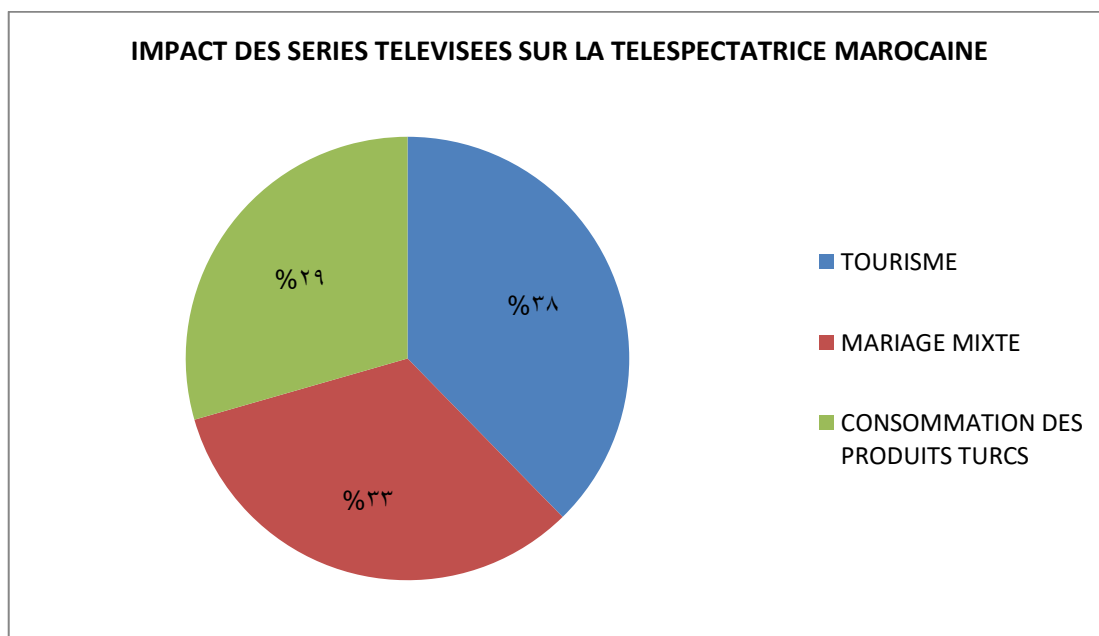
Quels sont les impacts des séries télévisées turques sur les téléspectatrices marocaines ?

L'impact des séries turques sur les femmes marocaines au foyer est visible en premier lieu à travers le constat du secteur de tourisme, soit 38% des femmes enquêtées l'approuvent. En effet, la forte consommation de ces séries a fait découvrir aux femmes marocaines le pays et ses nombreuses villes, servant ainsi de moteur pour attirer les curieuses en quête de nouveaux paysages. Par ailleurs, l'exonération de visa entre le Maroc et la Turquie ainsi que les offres promotionnelles proposées par les agences de voyage stimulent l'engouement pour le voyage en Turquie. En effet, selon les derniers chiffres du site du ministère du Tourisme, pour l'année 2019, environs 234.264 Marocains dont la majorité était des couples, ont voyagé à la Turquie et ont dépensé au total environs 6 milliards de dirhams (MMDH).

Le second impact a été observé dans la tendance au mariage mixte, ainsi 33% des femmes enquêtées sont motivées par cette idée. Il est très courant dernièrement de voir des mariages mixtes entre des femmes marocaines avec des hommes turcs. Une union entre deux cultures dont les traditions et les rites sont totalement différents. À travers l'idéalisation des

relations amoureuses et familiales par les scénarios turcs et le choix des beaux acteurs, les jeunes femmes fantasment sur l'homme turc et rêvent de se marier avec ce genre d'homme. La chose qui ne se passe pas toujours sans heurts surtout si la femme fonde ses raisons et motivations sur une histoire fictive vécue via une série d'où vient la difficulté à concilier les deux us et coutumes du couple. Pourtant, il y avait des couples qui ont réussi leur mariage à travers l'effort qu'ils ont consenti pour maintenir un modus vivendi, l'harmonie de leur vie et la stabilité de leur union.

La troisième place du point de vue des femmes enquêtées est occupée par le constat de la mode et la consommation des produits turcs qui a conquis le marché marocain à travers ses magasins qui sont devenus une destination attractive pour faire du shopping, parmi ces magasins nous citons: LC WAIKIKI, DEFACTO, KOTON, BIM...etc. Fascinées par le style d'habillement et les produits turcs, 33% des femmes ayant répondu à notre questionnaire affirment leur recours à la consommation des produits turcs même s'ils coûtent chers au Maroc. Toutefois, la demande de ces produits reste toujours en augmentation.



Conclusion

Les séries télévisées turques sont devenues l'un des programmes les plus importants qui sont suivis par le public féminin marocain. L'objectif de notre étude a été atteint par la réponse à la question posée.

En effet, la relation des femmes marocaines au foyer envers les séries télévisées turques est devenue une habitude quasi addictive. Quotidiennement, elles passent des heures à regarder ces séries durant toute la semaine.

À la fin de ce travail, nous pouvons confirmer que la majorité de ces femmes enquêtées ont pu ressentir l'influence de ces séries sur leurs modes de vie à plusieurs niveaux partant

de leurs façons de s'habiller en arrivant même à leurs manières de se comporter. Pour elles les séries représentent un moyen de s'évader loin du quotidien et de la réalité, de se laisser aller à rêver, de penser à autre chose et d'élargir leurs horizons.

Enfin, notre travail ouvre des perspectives intéressantes dans la mesure où il met l'accent sur l'influence des séries turques sur le mode de vie des femmes au foyer. Il montre à quel point ces séries peuvent transformer le comportement et les habitudes de toute une catégorie de population d'un pays.

Bibliographie

Courbet, D., Marie-Pierre & Fourquet-Courbet. (2003). La télévision et ses influences. *Sous la direction de Didier Courbet, Marie-Pierre Fourquet-Courbet.*
<https://www.cairn.info/collection-medias-recherches.htm>

Hall, S. (2007). *Identité et cultures*. Amsterdam eds.

Jaidi, M. D. (2000). Diffusion et Audience des médias audiovisuels. *Edition Almajald, p41.*

Jost, F. (2005). *Comprendre la télévision*, Paris, Armand Colin.

Magnan, P. (2014, 24 avril). Quand les séries turques devancent les séries américaines à la télévision. *Géopolis*.

Modeleski Tania, *Loving with a Vengeance*. (1982). *Mass-produced Fantasies for Women*. New York, Routledge